

ENTSCHEIDUNG DECISIONE des Fachbeirates ☐ del comitato tecnico des Sachbearbeiters ☐ del funzionario Nr.- n. _____ Vom - del _____	PROTOKOLLSTEMPEL TIMBRO DI PROTOCOLLO Nr.- n. _____	Antrag Nr. - Domanda n. _____ Sachbearbeiter - Funzionario _____

An die Bezirksgemeinschaft / den Betrieb für Sozialdienste – Alla Comunità Comprensoriale / Azienda Servizi Sociali	
Sozialsprengel - Distretto sociale _____ Straße - Via _____ Nr. / n. _____	
Tel. _____	E-mail Adresse / Indirizzo e-mail: _____

ANTRAG UM TARIFBEGÜNSTIGUNG 2. Ebene DLH 30/2000

ERSATZERKLÄRUNG IM SINNE
des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in geltender Fassung

DOMANDA DI AGEVOLAZIONE TARIFFARIA - 2° livello DPGP 30/2000

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA AI SENSI
dell'art. 5 della L.P. n. 17/93, e successive modifiche

Name und Vorname/Bezeichnung * cognome e nome/denominazione sociale		verehelicht – coniugata gesetzlicher Vertreter – rappresentante legale	☐ M/M ☐ W/F Geschlecht – sesso *
geboren am - nato/a il *	geboren in - nato/a a *	Steuernummer - codice fiscale *	
PLZ – CAP *	wohnhaft in / mit Sitz in– residente a/sede a *	Straße – via *	Nr. - n. *
PLZ – CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale *	Straße – via *	Nr. - n. *
☐ D ☐ I ☐ L Schriftverkehr – corrispondenza *	Tel. - Tel.	Zivilstand – stato civile *	Staatsbürgerschaft – cittadinanza *
E-Mail: _____			

b e a n t r a g t - c h i e d e

☐ für sich und seine Familiengemeinschaft - per sé ed il proprio nucleo familiare
oder – oppure

☐ für – per:

☐ M/M ☐ W/F Geschlecht – sesso *	Name und Vorname – cognome e nome *	verehelicht – coniugata	und für dessen/deren Familiengemeinschaft ed il suo nucleo familiare
geboren am - nato/a il *	geboren in - nato/a a *	Steuernummer - codice fiscale *	
PLZ – CAP *	wohnhaft in – residente a *	Straße – via *	Nr. - n. *
PLZ – CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale *	Straße – via *	Nr. - n. *
☐ D ☐ I ☐ L Schriftverkehr – corrispondenza *	Staatsbürgerschaft – cittadinanza *	Tel. - Tel.	Zivilstand – stato civile *

Zivilinvalide/ Invalido civile ☐ JA/SI ☐ NEIN/NO ☐ Begleitungszulagenempfänger / Beneficiario indennità di accompagnamento

Hat bereits eine Pflegeeinstufung
Livello di non autosufficienza già accertato ☐ JA/SI ☐ NEIN/NO ☐ Pflegegeldempfänger Stufe ____ / Beneficiario assegno di cura livello ____

Vormund / Sachwalter
Tutore / Amministratore di sostegno ☐ JA/SI ☐ NEIN/NO

Kontaktperson / persona di riferimento☐ Angehörige*r / Parente☐ 1° Grades/grado☐ 2° Grades/grado☐ 3° Grades/grado☐ Kein Angehörige*r / no familiare☐ Freund*in/amico*a☐ Nachbar/vicino☐ Andere/Altro _____☐ M/M ☐ W/F

Geschlecht - sesso *

Name und Vorname/Bezeichnung *
cognome e nome/denominazione sociale *

verehelicht – coniugata/o

geboren am - nato/a il *

geboren in - nato/a a *

Steuernummer- codice fiscale *

PLZ – CAP *

wohnhaft in/mit Sitz in – residente a/sede a *

Straße – via *

Nr. - n.*

Tel. - Tel.

E-mail

____/____/_____
Datum - data_____
Unterschrift – Firma

Ich erkläre am _____ ein Gesuch, um Zulassung zu
folgenden Diensten eingereicht zu haben:

Dichiaro di aver presentato domanda di ammissione per i seguenti
servizi in data _____ :

<u>Teilstationäre Dienste *</u> ☐ Tagespflegeheim für Senioren ☐ Tagespflege für Senioren in den Seniorenwohnheimen ☐ Teilzeitige familiäre Anvertrauung von Minderjährigen ☐ Teilzeitige familiäre Anvertrauung von Erwachsenen ☐ Tagesstätte für Minderjährige ☐ Kinderhort ☐ Kinderhort beim Landeskleinkinderheim ☐ Tagesmütterdienst/Tagesväterdienst ☐ Kindertagesstätte ☐ Tagesstätte zur Förderung der Elternschaft im Landeskleinkinderheim	<u>Servizi semiresidenziali *</u> ☐ Centro di assistenza diurna per anziani ☐ Assistenza diurna per anziani nelle residenze per anziani ☐ Affidamento familiare a tempo parziale di minori ☐ Affidamento familiare a tempo parziale di persone adulte ☐ Centro diurno per minori ☐ Asilo nido ☐ Asilo nido presso Istituto Provinciale Assist. all'Infanzia ☐ Servizio di assistenza domiciliare all'infanzia ☐ Microstrutture per la prima infanzia ☐ Centro diurno per il sostegno alla genitorialità presso l'Istituto Provinciale per l'Assistenza all'Infanzia
<u>Stationäre Dienste *</u> ☐ Seniorenwohnheime ☐ Begleitetes Wohnen für Senioren ☐ Betreutes Wohnen für Senioren ☐ Wohnheim für Menschen mit Behinderungen ☐ Wohngemeinschaft für Menschen mit Behinderungen - <u>ohne Verpflegung</u> ☐ Wohngemeinschaft für Menschen mit Behinderungen - <u>mit Verpflegung</u> ☐ Wohngemeinschaft für Menschen mit psychischer Erkrankung - <u>ohne Verpflegung</u> ☐ Wohngemeinschaft für Menschen mit psychischer Erkrankung - <u>mit Verpflegung</u> ☐ Wohngemeinschaft für Menschen mit Abhängigkeitserkrankungen - <u>ohne Verpflegung</u> ☐ Wohngemeinschaft für Menschen mit Abhängigkeitserkrankungen - <u>mit Verpflegung</u> ☐ Trainingswohnung ☐ Vollzeitige familiäre Anvertrauung von Erwachsenen ☐ Vollzeitige familiäre Anvertrauung von Minderjährigen ☐ Kleinkinder (0-3 Jahre) im Landeskleinkinderheim ☐ Wohngemeinschaft für Minderjährige ☐ Familienähnliche Einrichtung/familiäre Wohngruppe für Minderjährige ☐ Betreutes Wohnen für Minderjährige ☐ Übergangswohnungen des Frauenhausdienstes - <u>ohne Verpflegung</u> ☐ Schwangere oder Mütter mit Kindem im Landeskleinkinderheim ☐ Haus Rainegg ☐ Ferienaufenthalte für Menschen mit Behinderungen	<u>Servizi residenziali *</u> ☐ Residenza per anziani ☐ Accompagnamento abitativo per anziani ☐ Assistenza abitativa per anziani ☐ Residenza per persone con disabilità ☐ Comunità alloggio per persone con disabilità - <u>senza vitto</u> ☐ Comunità alloggio per persone con disabilità - <u>con vitto</u> ☐ Comunità alloggio per persone con malattia psichica - <u>senza vitto</u> ☐ Comunità alloggio per persone con malattia psichica - <u>con vitto</u> ☐ Comunità alloggio per persone con dipendenza patologica - <u>senza vitto</u> ☐ Comunità alloggio per persone con dipendenza patologica - <u>con vitto</u> ☐ Centro di addestramento abitativo ☐ Affidamento familiare a tempo pieno di persone adulte ☐ Affidamento familiare a tempo pieno di minori ☐ Minori (0-3 anni) presso l'Istituto Provinciale Assist. all'Infanzia ☐ Comunità alloggio per minori ☐ Comunità di tipo familiare / casa-famiglia per minori ☐ Residenza assistita per minori ☐ Alloggi di transizione del servizio Casa delle donne - <u>senza vitto</u> ☐ Gestanti o madri con figli presso l'Istituto provinciale Assist. all'Infanzia ☐ Casa Rainegg ☐ Soggiorni fuori sede per persone con disabilità
<u>Hauspflege *</u> ☐ Hauspflege ☐ Leistungen der Tagesstätte ☐ Essen auf Rädern ☐ Sozialmensa	<u>Servizio domiciliare *</u> ☐ Prestazioni domiciliari ☐ Prestazioni ambulatoriali del centro diurno ☐ Pasti a domicilio ☐ Mensa sociale
<u>Grund für das Ansuchen *</u> ☐ Tarifbegünstigung	<u>Motivo della domanda *</u> ☐ Agevolazione tariffaria
<u>Familiäre Situation *</u> ☐ Lebt allein ☐ Lebt mit Ehe-/Lebenspartner ohne Kinder ☐ Lebt mit Ehe-/Lebenspartner und Kind/ern ☐ Alleinerzieher/in mit minderjährigem Kind/ern (entsprechendes Formular ausfüllen) ☐ Lebt mit Eltern/Elternteil ☐ Lebt mit anderen Familienmitgliedern ☐ Lebt mit anderen Personen (nicht Familienmitglieder) ☐ Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung	<u>Situazione familiare *</u> ☐ Vive da solo ☐ Vive con coniuge/partner senza figli ☐ Vive con coniuge/partner con figli ☐ Genitore singolo con figlio/i minore/i (compilare apposito modulo) ☐ Vive con genitore/i ☐ Vive con altri familiari ☐ Vive con altre persone (non familiari) ☐ Vive in struttura sociale o sanitaria

Unterkunft *		Alloggio *	
☐ Eigentumshaus/Eigentumswohnung	☐ Casa/appartamento di proprietà	☐ Diritto di usufrutto di casa/abitazione	
☐ Fruchtgenussrecht an Haus/Wohnung	☐ Casa/appartamento in affitto da privati	☐ Casa/appartamento in affitto da IPES o enti pubblici	
☐ Mietwohnung von Privaten	☐ Ospite di parenti/estranei	☐ Ospite in struttura sociale o sanitaria	
☐ Sozialwohnung/Mietwohnung von öffentlicher Körperschaft	☐ Albergo	☐ Roulotte/Accampamento	
☐ Gast bei Verwandten/Fremden	☐ Centro di accoglienza notturna	☐ Casa albergo/convitto per lavoratori	
☐ Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung	☐ Senza tetto		
☐ Hotel			
☐ Wohnwagen/Wohnplatz			
☐ Übernachtungsstätte			
☐ Wohnheim/Arbeiterwohnheim			
☐ Ohne Unterkunft			

Erwerbsstellung *		Condizione professionale *	
☐ Angestellter	☐ Lavoratore dipendente	☐ Lavoratore autonomo	
☐ Selbstständig	☐ Inoccupato/disoccupato	☐ Minore	
☐ Arbeitssuchend/Arbeitslos	☐ Pensionato/a	☐ Casalinga/o	
☐ Minderjährig	☐ Studente	☐ Inabile al lavoro	
☐ Rentner/in	☐ Progetto di inserimento lavorativo		
☐ Hausfrau/-mann			
☐ Schüler/in- Student/in			
☐ Arbeitsunfähig			
☐ Arbeitseingliederungsprojekt			

Beruf * (nur im Falle erwerbstätiger Personen)		Professione * (solo in caso di persone occupate)	
☐ Unternehmer/Hotelier	☐ Imprenditore/Albergatore	☐ Libero professionista	
☐ Freiberufler	☐ Commerciante	☐ Artigiano	
☐ Handelstreibender (Detailhandel)	☐ Coltivatore diretto	☐ Lavoratore dipendente nel settore privato	
☐ Selbstständiger Handwerker	☐ Lavoratore dipendente nel settore pubblico		
☐ Landwirt			
☐ Angestellter im privaten Bereich			
☐ Öffentlicher Angestellter			

**Familien-, Einkommens- und Vermögenssituation im Sinne des
D.LH. 11.08.2000, Nr.30**

Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5 des L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr.17 in geltender Fassung

Dichiarazione della situazione familiare, reddituale e patrimoniale ai sensi del D.P.G.P. 30/2000

Dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche

Der/die Unterfertigte erklärt im Sinne des Art. 45 des D.LH. Nr. 30/2000 in geltender Fassung, für sich und für die weiteren zugehörigen Mitglieder der eigenen Familiengemeinschaft, folgende Familien-, Einkommens- und Vermögenssituation:

II/La richiedente dichiara ai sensi dell'articolo 45 del D.P.G.P. 30/2000 e successive modifiche ed integrazioni, per sé e per il proprio nucleo familiare, la seguente situazione familiare, reddituale e patrimoniale:

Die engere Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern (im Sinne des Artikels 27 des D.LH 02/2011):

Il nucleo familiare ristretto è composto dai seguenti componenti familiari (ai sensi dell'articolo 27 del DPP 02/2011):

Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer Grado di parentela con l'utente	Erweiterte Familiengemeinschaft (Eltern oder Söhnen) * Nucleo collegato (genitori o figli) *		Entsprechende EEVE vorhanden (im Sinne des Art. 45, Abs. 1 und 2, D.LH. Nr. 30/2000, IgF) ** La relativa DURP è disponibile (ai sensi dell'art. 45, c. 1 e 2, D.P.G.P. n. 30/2000, e smi) **		
			Ja - Sì	Nein - No	Ja - Sì	Nein - No	Bezugsjahr EEVE Anno di riferimento DURP
			☐	☐	☐	☐	
			☐	☐	☐	☐	
			☐	☐	☐	☐	
			☐	☐	☐	☐	
			☐	☐	☐	☐	
			☐	☐	☐	☐	
			☐	☐	☐	☐	

* Wenn es einen erweiterten Familiengemeinschaft gibt, füllen Sie das entsprechende Formular aus.

* In caso di presenza di nucleo collegato compilare l'apposito modulo.

** Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen

** La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio.

Der/die Antragsteller/in erklärt, dass er/sie und alle Familienmitglieder seines Haushaltes, folgenden anderen Einnahmen bezogen haben, auch wenn diese nicht einkommenssteuerpflichtig sind (Punkt 3 der Anlage A des D.LH. 30/2000):

II/La richiedente dichiara, che lui/lei e tutti i componenti del proprio nucleo familiare, hanno avuto le seguenti altre entrate, anche se non fiscalmente rilevanti (punto 3 dell'allegato A del DPGP 30/2000):

Name/Nachname nome/cognome	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer grado di parentela con l'utente	Betrag importo	Art der Einnahmen Tipologia di entrate	Anmerkungen note

Der/die Antragsteller/in erklärt, dass er/sie und alle Familienmitglieder seines Haushaltes, folgenden zusätzlichen Abzüge bezogen haben (Punkt 5 der Anlage A des D.L.H. 30/2000):

II/La richiedente dichiara, che lui/lei e tutti i componenti del proprio nucleo familiare, hanno avuto le seguenti detrazioni (punto 5 dell'allegato A del DPGP 30/2000):

Name/Nachname <i>nome/cognome</i>	Verwandschaftsgrad mit dem Nutzer grado di parentela con l'utente	Betrag importo	Art des Abzuges tipo di detrazione	Anmerkungen note

Der/die Antragsteller/in erklärt, dass er/sie und alle Familienmitglieder seines Haushaltes, über die folgenden Vermögenswerte in Italien und/oder im Ausland verfügen:

II/la richiedente dichiara, che lui/lei e tutti i componenti del proprio nucleo familiare, di possedere il seguente patrimonio in Italia e/o all'estero:

Name und Nachname Nome e cognome	Verwandschaftsgrad mit dem Nutzer grado di parentela con l'utente	Vermögen patrimonio	Anmerkungen note

Der/die Antragsteller/in erklärt, dass er/sie und alle Familienmitglieder seines Haushaltes, in den letzten zehn Jahren die folgende Schenkung* getätigt haben (im Sinne des Art. 12 des D.L.H. 30/2000):

II/la richiedente dichiara, che lui/lei e tutti i componenti del proprio nucleo familiare hanno effettuato la seguente donazione* nell'ultimo decennio (ai sensi dell'art. 12 del DPGP 30/2000):

Name der Person, die die Beträge geschenkt hat Nome di chi ha effettuato la donazione	Name der Person, die die Schenkung erhalten hat Nome di chi ha Ricevuto la donazione	Verwandschaftsgrad Grado di parentela	Datum des Erhalts Data del versamento	Erhaltener Betrag Importo donato	Begründung der Zahlung Motivazione del versamento

* Nicht als Schenkungen berücksichtigt werden jene, die vor mehr als zehn Jahren vor Antragstellung getätigt wurden, jene zugunsten von Ehegatten/innen und jene zur Belohnung, wobei dies ausdrücklich aus dem Schenkungsvertrag hervorgehen muss.

* Non sono considerate donazioni effettuate oltre i 10 anni prima della presentazione della domanda, le donazioni a favore dell/lla coniuge e le donazioni che da contratto risultano espressamente remuneratorie.

ERKLÄRUNGEN - DICHIARAZIONI

- ☐ Der/die Antragsteller/in gibt sein Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, dass die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet, werden dürfen.
Il/la richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli/ella ha avuto l'autorizzazione.
- ☐ **Information:** wird das Gesuch um Tarifbegünstigung nicht innerhalb von 30 Tagen nach Aufnahme in den Dienst eingereicht, so muss ich ab dem Aufnahmedatum und bis zum Datum der Gesuchstellung um Tarifbegünstigung den Maximaltarif bezahlen.
Informazione: se la domanda di agevolazione tariffaria non viene presentata entro 30 giorni dall'inizio del servizio, devo pagare la tariffa massima per i giorni trascorsi dall'inizio del servizio fino al giorno di presentazione della domanda di agevolazione tariffaria.
- ☐ Muss ein Gesuch **erneuert** werden: wird das Gesuch um Tarifbegünstigung nicht innerhalb von 30 Tagen nach Fälligkeit des vorhergehenden Gesuches eingereicht, so muss ich ab dem Datum der genannten Fälligkeit den Maximaltarif bezahlen.
In caso di **rinnovo** della domanda: se il rinnovo della domanda precedente non avviene entro 30 giorni dalla scadenza della precedente domanda, devo pagare la tariffa massima dal giorno di tale scadenza.
- ☐ Ich erkläre, dass ich in den letzten zehn Jahren **keine** Schenkungen getätigt habe.
Dichiaro di **non** aver effettuato donazioni nell'ultimo decennio.

____/____/____
Datum – data

Unterschrift/Firma

Bemerkungen über die familiäre-, soziale- und Arbeitssituation**Note sulla situazione familiare, sociale e lavorativa**

als - in qualità di

- ☐ Nutzer/in – utente
☐ Vormund - Sachwalter /in – tutore/tutrice - amministratore/trice di sostegno
☐ Ausübende der elterlichen Verantwortung - esercente la responsabilità genitoriale
☐ Anders / Altro: _____

- ☐ Die Unterschrift des/der Antragstellers/in wurde, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht.
☐ Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers/in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei.

- ☐ La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.
☐ L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

____/____/____
Datum - data

Unterschrift für den Antrag u. die Bestätigung der erhaltenen Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 und des GvD Nr. 196/2003, in geltender Fassung
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (GDPR n. 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003 e successive modifiche)

____/____/____
Datum - data

Der/die verantwortliche Sachbearbeiter/in – Il/la funzionario/a responsabile

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 sind die jeweiligen Bezirksgemeinschaften: Vinschgau, Wipptal, Pustertal, Burggrafenamt, Eisacktal, Salten-Schlern, Überetsch-Unterland sowie dem BSB der Gemeinde Bozen, in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore*. Die Kontaktdaten der jeweiligen Verantwortlichen für die Verarbeitung personenbezogener Daten sind:

- Bezirksgemeinschaft Vinschgau: info@bzgvn.it / bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it
- Bezirksgemeinschaft Wipptal: info@wipptal.org / info@pec.wipptal.org
- Bezirksgemeinschaft Pustertal: info@bzgpust.it
- Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt: info@bzgbga.it / bzgburggrafenamt.ccburggraviato@legalmail.it
- Bezirksgemeinschaft Eisacktal: info@bzgeis.org / bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it
- Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern: info@ccsaltosciliar.it
- Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland: info@bzgcc.bz.it / bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it
- BSB: urp@aziendasociale.bz.it / assb@legalmail.it

Der Datenschutzbeauftragten (DSB) für die Bezirksgemeinschaften Vinschgau, Wipptal, Pustertal, Salten-Schlern und Burggrafenamt ist Rechtsanwalt Paolo Recla: paolorecla.dpo@legalmail.it. Für die Bezirksgemeinschaft Eisacktal: Patrick Lazerotto: ccvalleisarco@pl-consulting.it. Für die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland: dpo@bzgue.org. Für den BSB: Dr. Pietro Lanzetta: pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it / planzetta@legalmail.it.

Hinsichtlich der Beauftragung zur Lieferung, Betreuung und Wartung der Daten ist der Verantwortliche für die Verarbeitung, die Südtiroler Informatik AG.

Il titolare del trattamento dei dati, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera a) del regolamento (UE) 2016/679 sono le rispettive Comunità Comprensoriali: Val Venosta, Alta Val d'Isarco, Val Pusteria, Burgraviato, Valle Isarco, Salto-Sciliar, Oltradige-Bassa Atesina, ASSB per il Comune di Bolzano, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*. I dati di contatto dei rispettivi titolari del trattamento dei dati personali sono:

- Comunità Comprensoriale Val Venosta: info@bzgvn.it / bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it;
- Comunità Comprensoriale Alta Val d'Isarco: info@wipptal.org / info@pec.wipptal.org;
- Comunità Comprensoriale Val Pusteria: info@bzgpust.it
- Comunità Comprensoriale Burgraviato: info@bzgbga.it / bzgburggrafenamt.ccburggraviato@legalmail.it;
- Comunità Comprensoriale Valle Isarco: info@bzgeis.org / bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it;
- Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar: info@ccsaltosciliar.it;
- Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina: info@bzgcc.bz.it / bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it;
- ASSB: urp@aziendasociale.bz.it / assb@legalmail.it.

Il responsabile della protezione dei dati (RPD) per le Comunità Comprensoriali Val Venosta, Alta Val d'Isarco, Val Pusteria, Salto-Sciliar e Burgraviato è l'avv. Paolo Recla: paolorecla.dpo@legalmail.it; per la Comunità comprensoriale Valle Isarco è Patrick Lazerotto: ccvalleisarco@pl-consulting.it; per la Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina: dpo@bzgue.org; per ASSB è il Dott. Pietro Lanzetta: pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it - planzetta@legalmail.it.

Nell'ambito dell'incarico di fornitura, assistenza e manutenzione del programma informatico, il responsabile del trattamento è Informatica Alto Adige SpA.

Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung)	Informativa ai sensi del regolamento (UE) 2016/679 (regolamento generale sulla protezione dei dati)
Das vorliegende Formular ist VOLLSTÄNDIG auszufüllen. Alle im Formular geforderten Angaben gelten als zwingend anzugeben und unerlässlich. Nicht vollständig ausgefüllte Formulare sind im Sinne des Art. 44, Abs. 5 des D.L.H. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, wirkungslos und man hat kein Anrecht auf eine Leistung .	Il modulo è da compilare in modo COMPLETO . Tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non è completa, essa è, ai sensi dell'art. 44, comma 5 del D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, improduttiva di effetti e non si ha diritto alla prestazione .
Die von der betroffenen Person angegebenen Daten (meldeamtliche Daten, familiäre, soziale, wirtschaftliche und Arbeitssituation), einschließlich besonderer Kategorien personenbezogener Daten (z.B. Invalidität, Pflegebedürftigkeit, Bezug von Entschädigungen oder Renten aufgrund der Einschränkung) werden, auch in digitaler Form (unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit) im notwendigen Ausmaß ausschließlich zu institutionellen Zwecken für die Erfordernisse des Landesgesetzes 13/1991, und insbesondere der Artikel 7 und 7/bis, und des DLH 30/2000, in geltender Fassung, von der Verwaltung des Dienstes, und jedenfalls unter Berücksichtigung der in der Verordnung (EU) 2016/679 erhaltenen Vorschriften, verarbeitet.	I dati forniti dall'interessato (dati anagrafici, situazione familiare, abitativa, sociale, economica e lavorativa), comprese categorie particolari di dati personali (ad es. stato di invalidità o non autosufficienza, percepimento di indennità o pensioni a causa della minorazione) verranno trattati dall'amministrazione del servizio, anche in forma digitale (nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire la riservatezza degli stessi), esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali per l'applicazione della LP 13/1991, e in particolare gli articoli 7 e 7/bis, e del DPGP 30/2000, e successive modifiche, nella misura necessaria e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento (UE) 2016/679.
Im Sinne des Art. 13, Absatz 1, Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 können der Rechtsinhaber (Verantwortlicher), die Auftragsverarbeiter und die verantwortlichen Sachbearbeiter Kenntnis über die persönlichen Daten erhalten. Die Daten können im notwendigen Ausmaß zur Erfüllung einer Gesetzesverpflichtung und jedenfalls unter Berücksichtigung der in derselben Verordnung enthaltenen Vorschriften, an Subjekte, die in der öffentlichen Verwaltung tätig sind und im Allgemeinen an alle Trägerkörperschaften, an welche die Mitteilung zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist, sowie jenen Personen, die die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind, weitergeleitet werden. Insbesondere können lediglich die meldeamtlichen Daten sowie jene betreffend die Beanspruchung von Sozialleistungen von anderen Trägerkörperschaften der Sozialdienste ausschließlich zur Erfüllung von gesetzlichen Pflichten und aufgrund der entsprechenden Vereinbarung im Sinne des Art. 58 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 genutzt werden.	Ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera e) del regolamento (UE) 2016/679 i dati personali possono venire a conoscenza del titolare, dei responsabili del trattamento e degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati nella misura necessaria per adempiere a un obbligo legale e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento stesso, a soggetti operanti nell'amministrazione del servizio e in genere, a tutti quegli enti gestori di servizi, cui la comunicazione sia necessaria ai fini istituzionali nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. In particolare, i soli dati anagrafici e quelli relativi alla percezione di prestazioni sociali possono essere resi accessibili ad altri enti gestori dei servizi sociali esclusivamente per l'adempimento di obblighi previsti per legge e sulla base dell'apposita convenzione ai sensi dell'art. 58, co. 2 d.lgs. n. 82/2005.
Im Sinne der der Verordnung (EU) 2016/679 hat die betroffene Person folgende Rechte: von dem Verantwortlichen eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob die betreffenden personenbezogenen Daten verarbeitet werden und, ist dies der Fall, auf Auskunft über diese personenbezogenen Daten, Auszüge und Auskunft in verständlicher Form darüber zu erhalten, die Anonymisierung der Daten zu verlangen, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen (der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf), das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt, die personenbezogenen Daten zu berichtigen, zu vervollständigen und/oder zu löschen,	Inoltre in base al regolamento (UE) 2016/679 l'interessato ha i seguenti diritti: ottenere dal titolare del trattamento la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e in tal caso, di ottenere l'accesso ai dati personali, l'estrapolazione ed informazioni in forma intelligibile su di essi, la trasformazione dei dati in forma anonima, revocare in ogni momento il suo consenso al trattamento dei suoi dati (senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca), conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, chiedere la rettifica, l'integrazione o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento dei dati personali che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento,

ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sowie das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.	proporre reclamo a un'autorità di controllo.
Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.	I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.
Datum - data	Unterschreibt den Antrag und bestätigt die erhaltene Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 Firma della domanda e firma per ricevuta informativa ai sensi del regolamento (UE) 2016/679
☐	Die Unterschrift des/der Antragstellers*in wurde im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht. La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.
☐	Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers*in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei. L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 45/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.
Datum - data	(Der verantwortliche Sachbearbeiter - il responsabile del procedimento)